



Helsedirektoratet

ہیلٹھ سروس کے مریض کی حیثیت سے آپ کے لیے ترجمان - اپنی زبان میں معلومات لینے کا حق

IS-1976

Tolk for deg som er pasient i helsetjenesten
Språk: Urdu

آپ کو درست مدد اور علاج ملنے کے لیے اچھی معلومات اور بائیہی مکالہ ابھی ہے۔ مریض کی حیثیت سے آپ کو اس انداز میں معلومات دی جائیں گی جو آپ کے لیے موزون ہو۔ یہ ابھی ہے کہ آپ اپنی صحت، پیاری اور علاج کے متعلق عملاء صحت سے بات کریں۔

ترجمانی کے قانون (2022) کے مطابق جب آپ کو درست علاج ملنے کے لیے ترجمان کا استعمال ضروری ہو تو سرکاری ادارے کو ایضاً ترجمان استعمال کریں گے۔ عملاء صحت جیسے نرسیں، ڈاکٹر، ماہرین نفسیات وغیرہ یہ یقینی بنائیں گے کہ مریض کی حیثیت سے آپ کو وہ مدد ملے جس کی آپ کو ضرورت ہے۔

آپ کو آپ کی صحت اور علاج کے متعلق اس زبان میں معلومات ملیں گی جو آپ سمجھتے ہوں

• طبی الفاظ اور اصطلاحات کا مطلب سمجھنا مشکل ہو سکتا ہے۔ لہذا چاہے آپ

تھوڑی ہبت نارویجن بولتے ہوں، آپ کو ترجمان کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

• ترجمان یا تو آپ کے اور معالج کے ساتھ ایک ہی کرے میں موجود ہو گا یا فون یا

وڈیو کال پر ترجمانی کرے گا

بیلٹھ سروس ترجمان کی بکنگ کرے گی

• یہ معلوم کرنا بیلٹھ سروس کا فرض ہے کہ کیا آپ کو ترجمان کی ضرورت ہے۔ ترجمان کی بکنگ بھی بیلٹھ سروس بھی کرے گی۔

• بحیثیت مریض آپ کو ترجمان مفت ملتا ہے

• دُبیٹسٹ کے پاس جانے پر بالغوں کو بالعموم ترجمان کا خرچ بھی ادا کرنا پڑتا ہے اور

دانتوں کے علاج کا خرچ بھی۔



ترجمان کا کام صرف کوایفائڈ ترجمان کریں گے

- کوایفائڈ ترجمان کی باقاعدہ قابلیت حاصل ہوتی ہے
- پچھوں کو ترجمان کے طور پر استعمال نہیں کیا جائے گا
- رشتہ داروں، دوستوں یا واقفوں کو ترجمان کے طور پر استعمال نہیں کیا جائے گا

آپ ترجمان کے ذریعے ہونے والی بات چیت سے ہترین نتائج کیسے حاصل کر سکتے ہیں؟

- بیتلہ سروس کو بتائیں کہ آپ کس زبان اور کس علاقائی لہجے کو ترجیح دیتے ہیں
- اگر آپ کئی زبانیں روانی سے بولتے ہیں تو یہ بھی بتائیں
- اگر آپ کی کوئی خاص ضروریات ہیں جیسے اگر آپ کو ٹھیک سنائی نہیں دیتا تو یہ بتائیں
- بات چیت کے لیے اچھی طرح تیار کریں۔ اچھا ہو گا کہ آپ پہلے سے اپنے سوالات لکھ لیں
- تمام سوالات عملہ صحت سے پوچھیں، ترجمان سے نہیں
- اگر آپ کو ترجمان کی بات سمجھنے آرہی ہو تو بتا دیں
- مختصر فقروں میں اور وضاحت سے بات کریں۔ اس طرح ترجمان کے لیے آپ کی بات کا درست ترجمہ کرنا آسان ہو جاتا ہے
- ترجمان صرف وہی بات کہے گا جو کہی جا رہی ہو۔ ترجمان وہ بات نہیں دبرا سکتا جو بات چیت میں پہلے کہی گئی تھی
- اچھا ہو گا کہ آپ بات چیت کے دوران نوٹس لکھتے رہیں تاکہ آپ کو یاد رہے کہ کیا بات ہوئی تھی
- اگر ترجمان فون یا ویڈیو پر ترجمانی کر رہا ہو اور آواز یا تصویر خراب ہو تو بتا دیں

ترجمان سے کیا مراد ہے اور ترجمان کے فرائض کیا ہیں؟

- بات چیت کے آغاز پر ترجمان دونوں زبانوں میں ترجمان کا کردار بیان کرے گا
- ترجمان غیر جانبدار ہوتا ہے اور کسی کا حمایتی نہیں بتتا۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ ترجمان کے اپنے رجحانات یا خیالات ترجمانی پر اثر انداز نہیں ہوں گے
- ترجمان پر رازداری کی پابندی ہوتی ہے اور رازداری کی خلاف ورزی ایک قابل سزا جرم ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ ترجمان بات چیت کا کوئی حصہ دوسروں کو نہیں بتا سکتا۔ یہ پابندی تب بھی برقرار رہتی ہے جب ترجمان ملازمت چھوڑ چکا ہو۔
- ترجمان آپ کو نہ مشورہ دے گا اور نہ ہی سوالات کا جواب دینے کے لیے آپ کی مدد کرے گا۔ ترجمان کا کام صرف ترجمانی کرنا ہے اور وہ نہ میریض کے لیے اور نہ بھی عملہ صحت کے لیے کوئی اور کام کرے گا۔
- ترجمان سوالات پوچھ سکتا ہے اور اگر اسے کوئی بات سمجھنے نہ آئے تو وہ آپ سے فرق الفاظ میں بات دبرا نے کہ سکتا ہے۔

کیا آپ کو شکایت ہے کہ ہیلٹھ سروس میں ترجمان استعمال نہیں کیا گیا تھا؟ کیا آپ اپنے حقوق کے متعلق سوال پوچھنا چاہتے ہیں؟ یہاں رابطہ کریں:

آپ کے ریائشی فلک میں Pasient- og brukerombudet (مریضوں اور صارفین کے امور کا نگران) فون: 40 50 16 00 (www.pasientogbrukerombudet.no)

(مساوی حیثیت اور امتیازی سلوک کی مانع کا نگران) Likestillings- og diskrimineringsombudet فون: 23 15 73 00 [LDO - Startside](#)

Organisasjonen Mot Offentlig Diskriminering (OMOD) (سنٹر فار سوشل جسٹیس) www.omod.no اور kontakt@omod.no

آپ کے ریائشی فلک میں Helsetilsynet (نارویجن بورڈ آف ہیلٹھ سپرویزن)۔ ادارہ تحفظ بچکان، سوشل اینڈ ہیلٹھ سروس کا نگران ہے | [Helsetilsynet](#) فون: 21529900 سوچ بورڈ:

کیا آپ ترجمان کے معیار اور قابلیت کے متعلق شکایت کرنا چاہتے ہیں؟ آپ اپنا علاج کرنے والے ادارے کو شکایت دے سکتے ہیں یا سرکاری شعبے میں ترجمانی Integrerings- og IMDI (IMDI) mangfoldsdirektoratet کو شکایت دے سکتے ہیں جو ترجمانی کے شعبے کی قومی انتہاری ہے۔

ترجمان کے استعمال کے سلسلے میں مریضوں کے حقوق اور عملہ صحبت کے فرائض سے تعلق رکھنے والے قوانین مریضوں اور صارفین کے حقوق کا قانون

[Lov om pasient- og brukerrettigheter \(pasient- og brukerrettighetsloven\)](#) - Lovdata

عملہ صحبت کا قانون [Lov om helsepersonell m.v. \(helsepersonelloven\)](#) - Lovdata

ترجمانی کا قانون [Lov om offentlige organers ansvar for bruk av tolk mv. \(tolkeloven\)](#) - Lovdata

یہ بروشر بہت سی زبانوں میں موجود ہے اور یہاں سے ڈاؤن لوڈ کیا جا سکتا ہے:
www.helsenorge.no اور www.helsedirektoratet.no